**TRANG THÁNH GIÁO SONG NGỮ** HP

**Trúc Lâm Thiền Điện**

Ngọ thời, 08-4 Tân Hợi (02-5-1971)

11:00 AM, The 8th day of the 4th month (Tân Hợi)

|  |  |
| --- | --- |
| THI*Vạn đóa hoa thơm một cội cành,**Nào người sứ mạng biết cho chăng?**Tình non đi với tình nhơn loại,**Nghĩa nước chung nguồn nghĩa chúng sanh.*Phan Thanh GiẢn. Lão Thần chào chư Thiên mạng Tam Kỳ Phổ Độ. Mừng chư hiền sĩ, hiền muội trung đàn hiện diện và mừng các đại diện Hội thánh, Thánh thất, Thánh tịnh tề tựu hôm nay.Lão được lịnh Tam Giáo Tòa và Tam Trấn Oai Nghiêm giáng đàn giờ nay thể theo lịnh dạy nơi Trước Lâm Thiền Điện này.Nhân lễ Phật đản, Lão hân hạnh gặp lại chư hiền sĩ hiền muội nơi đây để chuyển đến chư hiền khắp cả một vài lời tâm huyết, tưởng cũng là một khích lệ, một đặc ân, như Đức Quan Âm đã dạy, không cần phải những đặc ân hữu hình trên danh nghĩa làm thỏa mãn lòng phàm.Đây, sau những hồi bận rộn về tinh thần trên công vụ đạo đức, chư hiền sĩ hiền muội hãy bình tâm trấn an sự oi bức của tiết trời mùa hạ, để lắng nghe Lão trần tố đôi câu. Miễn lễ chư hiền sĩ hiền muội an tọa.THI*Hằng mấy ngàn năm Phật đã truyền,**Tiểu thừa đại hạnh đủ cơ duyên,**Để cho nhơn loại về căn cội,**Vạn pháp nào ra khỏi nhất nguyên.*Thật vậy, thế thường có câu tục ngữ: “Trời sanh voi thì Trời sanh cỏ”. Đến như Trời sanh ra con người cũng ban cho con người một luật tắc để sống, nói đúng hơn là cái đạo sống, ngay từ buổi đầu và rồi lần lượt con người lãng quên hay làm lu mờ cái đạo sống căn bản hằng thường ấy.Phân chia nó ra từng mảnh vụn chi li nên con người nhận thức đạo, chịu những sai biệt đủ thứ. Cách đây mấy ngàn năm, nơi đất Ấn Độ cũng đã xảy ra tình trạng này, giai cấp phân chia hết sức là bất bình đẳng. Đời sống rất thiếu nhân bản. Đức Thích Ca đã lãnh sứ mạng làm cuộc đổi thay này từ Thiên ý, Ngài đã san phẳng những hố hang gò đống về giai cấp, về tư tưởng và về tín ngưỡng đạo giáo. Giá trị của Ngài là giá trị muôn thuở muôn phương nên mãi cho tới nay, cho tới khắp cả hoàn cầu, giáo lý của Ngài, uy danh của Ngài, đều được đời sùng thượng hoặc xác thiệt, hoặc sai lầm.Sở dĩ được như vậy là do Ngài thật sự thành công trên công cuộc truyền đạt đạo lý của Đức Thượng Đế. Ngài đã hoàn toàn đắc đạo. Ngài đã làm công việc chỉ trăng cho thiên hạ. Nhưng phần đông thiên hạ không chịu khó dò dẫm theo ngón tay chỉ hướng mà tìm thấy ánh trăng, chỉ ngưng trụ nơi ngón tay vô thường, tưởng là đủ rồi. Thảm trạng bi đát ngàn đời vì đó mà sinh sôi trong xã hội nhơn sinh.Đức Thượng Đế giao cho Phật Thích Ca một nhiệm vụ truyền bá đạo lý chớ không phải truyền bá danh hiệu Thích Ca, cũng như Ngài muốn mọi người tìm thấy vầng trăng chớ không phải chỉ tìm thấy ngón tay mà thôi.Nói đến đây, Lão nhớ lại câu chuyện địa phương hiện tiền: Những nhà hảo tâm xây đắp nên tháp kỷ niệm cho Lão để hậu thế dân tộc lấy đó làm tấm gương hy sinh tinh thần vì tổ quốc, chớ không phải chỉ vì muốn Lão làm kẻ canh gác vô hình cho một địa phận. Nếu vì mục đích tầm thường như thế, hóa ra ý chí cao cả của dân tộc bị bán rẻ hay sao?Xin trở lại vấn đề. Chư hiền ôi! Bản tính của con người, nhất là con người đã có trên bốn ngàn năm văn hóa, vốn là hiếu hòa. Sở dĩ có chiến tranh, vì bản năng tự vệ, và đáng tiếc là những cuộc nội loạn bởi con người không lo trở về mình, trở về nguồn sống đạo, hòa điệu cùng vạn vật, cùng Thượng Đế.Thượng Đế từ vô thỉ đã đặt để cho mọi loài mọi vật một danh vị riêng nhau. Chẳng hạn cam là cam, không có chuyện cam là bưởi, cho dẫu cam bị lai giống bưởi mà sanh ra trái, thì trái ấy cũng không có giá trị đáng chuộng trên thị trường.Ở nhân loại, muốn đi tới chỗ gọi là năm châu chung chợ, bốn biển chung nhà, trên bình diện tinh thần và thể chất, cũng không bỏ qua nguồn gốc dân tộc, vì nó là căn đề[[1]](#footnote-1), là phần tử của quả đất mênh mông.Những ai vì cảm nhiễm luồng gió bên ngoài cao độ, vội vàng cởi bỏ bộ xiêm y cố hữu để mong đồng hóa con người trở nên một đại đồng thế giới, thì nói chuyện nhân hòa chỉ là nhân hòa ảo tưởng, nói chuyện tiến bộ chỉ là tiến bộ trên nẻo vong nô mà thôi. Chi nên, hỡi những hàng sứ mạng lớn lao xuất thân hành trình từ địa phương bé nhỏ, hãy trả lại cho chính mình cái bản chất hiếu hòa trong tiết điệu nhịp nhàng cùng thiên nhiên đạo lý.Hãy xây dựng cho chính mình một lập trường thuần nhứt nhưng chẳng đơn phương để huynh đệ chi tình, được biểu đồng thông cảm, không đố kỵ, không gây thành kiến bất hảo lẫn nhau. Hãy mở đôi mắt chơn tu từ ái mà nhìn trước muôn vàn sự kiện. Có đứng trên đỉnh của đài cao minh triết mới nhìn thấy bao nhiêu hệ thống tư tưởng của con người, nào lớn, nào nhỏ, nào cong, nào thẳng, nào mới, nào cũ đều trực nhận ra cả. Khi có một lối nhìn tổng quát, một quan niệm bao hàm, thì sự hành đạo mới luôn luôn hòa đồng mà không chia phân thành bè đảng, dù là bè đảng về tư tưởng tánh tình đúng câu “đồng nhi bất đảng” của cổ nhân vậy.Không hiểu tại sao ai cũng biết rằng một thực thể bị cắt xén ra nhiều manh miếng càng bị hư hao mất mát đến độ tiêu vong, mà vẫn cắt, vẫn xén, để rồi không hay ngày nào lăn vào vòng tận diệt.Bổn phận của chư hiền sĩ hiền muội là ngăn chận cái thảm họa đó. Ước vọng sau cùng của một dân tộc đang đau khổ là nhắm vào hàng đạo đức chơn tu. Hoài bão sau cùng của sự rạn nứt tinh thần nhân loại cũng nhắm vào chất nhựa tình thương phát nguyên từ nguồn sống đạo vô biên.Này những con cháu Lạc Long! Này những bậc thiết tha vì tiền đồ nhân loại! Này những trang sứ mạng thái hòa trong Đại Đạo Kỳ Ba! Cách đây lâu lắm rồi, Đức Phật Thích Ca đã bảo: Hỡi chúng sinh, hãy tự thắp đuốc lên mà đi! | POEM*A myriad fragrant flowers are of the same root and boughts,**Well, heavenly appointees, do you know?**The love for the country goes with that of humanity,**The allegiance to the nation and humanity ties and bonds are of the same source.*PHAN THANH GIAN, an old deity, I welcome all heavenly appointees of the Third Salvation. I warmly greet all devotees before the altar, all the representatives of Cao Dai Churches, Holy Houses, Holy Meditation houses who have turned out to get together here today.I have received orders from the Court of the Three Religions and the Three Governors of the Celestial Empire to descend spiritually in Truc lam Thien Dien at this hour.On the occasion of the Buddha’s birthday, I am honored to meet all devotees again here to convey to all devotees everywhere a few words of fervent thought as an encouragement, a special blessing which is not necessary a material one to satisfy human heart as taught by Avalokitesavara (Goddess of Mercy).Now, all devotees, after being spiritually engaged in virtuous mission for a time, be composed and tolerate the sultry summer weather in order to listen to the old man’s explanation. Be at ease, sit the posture of meditation.POEM*Buddhha has preached for many thousand years,**That the Great Virtue of the little vehicle Buddhism is a predestined opportunity,**For humanity to return to origin,**Ten thousands of dharma are not outside monistic principle.*Indeed, the current saying is “As He made elephants the Creator made grass as well”. As The Creator made humans, He also bestowed a precept upon to follow, to be more precise, it is the religious way of life right at the very beginning, and gradually mankind forgets or blurs that ever- religious way of life.By dividing it into tiny and disparate fragments, human perception of the Dao has diverged greatly. Some thousand years ago, this situation also happened in India, class divisions were extremely unequal. Life really lacked human nature. Under God’s will, Sakyamuni undertook the mission to make changes. He removed the insuperable obstacles of enormous dramatical class divisions, of thinking and religious faith. His value has been an eternal value in all directions and all over the world up to the present day. His teachings, his great reputation have been venerated truly or mistakenly.The reason why it is so is that he truly succeeded in spreading the Dao principle of God. He attained perfect enlightenment and entered Nirvava. He had fulfilled the task of pointing to the moon for the world. But the majority of people did not take trouble looking in the direction he was pointing his finger to discover the moon, but instead, thought that focusing on the unstable finger was enough. Consequently, the terrible tragedy of thousands of generations has proliferated in human society.God gave Buddha Sakyamuni the mission to spread the Dao principle, not the appellation Sakyamuni, as Buddha Sakyamuni wanted everyone to discover the moon, not only his finger.Thus far, I remember the actual local story: kind-hearted people built up a commemorative tower for me to set an example of sacrifice and national spirit for the future generations of the country, not because they only wanted me to be an invisible guard of the region. If it is for such an ordinary objective, then it turns out that the noble will of the nation is sold cheaply, isn’t it?Let’s get back to the subject. Oh, all devotees! Human character, especially people of more than thousand years of culture, is peaceable by nature. There is war because of the instinct of self-defense. Internal troubles are regrettable since people are not anxious to return to inner nature, to religious-life source and live in harmony with all creatures, with God.From infinite time, God has given every creature, animate and inanimate, a distinct name. For example, an orange is an orange, it is out of the question that an orange is a grapefruit, even though an orange is crossbred with a grapefruit to produce fruit, this crossbred fruit is not preferred in the market.In humanity, to reach the state of common market of the Five Continents, the common house of the Four Oceans in spiritual and physical aspect, the origin of a nation cannot be disregarded because it is the foundation, the element of this immense world.Those who are enticed by irresistible external fascination break up in a rush with traditional heritage hoping to assimilate humanity into the world of One. Then, talking about human concord is only an illusory human concord, talking about progress is only the progress leading to slavery. That is why, oh heavenly appointees to an important task setting out on a journey from a small region, return to yourselves the peaceable disposition rhythming steadily with the Dao principle of Nature.Do adopt yourselves a homogeneous attitude, but not unilateral to live in brotherhood, in sympathy with one another, without jealousy, without stirring up undesirable prejudice against one another. Open your eyes of a holy man full of tenderness before innumerable facts. The exceptionally complex nature of human mind can be identified readily only by standing on the top of the tower of wisdom . When having a general view, embracing conception, the practice of the Dao, then, will be always in harmony without dividing into factions even factions in thought, in character as stated by the ancients: “No divisions within a community”.It is not understood why everyone knows that an entity divided into pieces is damaged and lost, and dies out, but still cuts down, cuts off until it is doomed to extermination one day without notice.All devotees, your task is to prevent this disaster. The last hope of a suffering nation is to rely on the true virtuous religious. The final aspiration of the crack in the spirit of humanity also counts on the vigor of love originating from the source of boundless religious life.Listen, all descendants of Hong Bang Dynasty! Those who are devoted to the future of humanity! Look here, all the heavenly appointees on the peace mission for the Great Way of the Third Era! Long, long ago, Buddha Sakyamuni said: “Oh! All humans, light up yourselves the torch to move forward”. |

1. Căn để: gốc cây. Nghĩa bóng là nguồn gốc, nền tảng. [↑](#footnote-ref-1)